

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 56

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 56

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: „Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB2 Kotelny“

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: otevřené řízení / open procedure

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

Dear Sirs

- Is it acceptable to use materials other than according to EN Standards ?

1. Please provide the ABB SID, from the DSC system.

This can be obtained from the system according to following procedure :

2. Please clarify the scope of nitrogen system for boiler preservation for boiler K20 – shall it be connected with the existing system or delivered as separate.

In case it shall be connected with existing system :

– please provide connection point location

- What shall the existing system be extended ?



ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz/request:

- Is it acceptable to use materials other than according to EN Standards ?

Odpověď Zadavatele:

Vše musí být dodáno v souladu s příslušnými právními předpisy , včetně platných českých norem (ČSN).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Everything must be delivered in accordance with the relevant legal regulation, including valid Czech standards (ČSN).

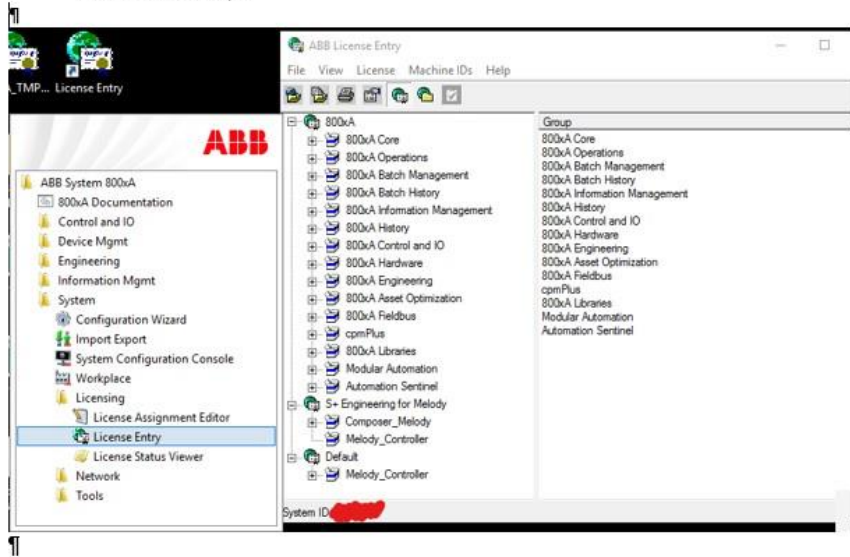
¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provider) is of an informative nature only.

Dotaz/request:

1. Please provide the ABB SID, from the DSC system.

This can be obtained from the system according to following procedure :

1. → log-in to the Aspect-Server
2. → open the "License-Entry"-Tool from the ABB Start-Menu
3. → Select the license on top (here called "800xA")
4. → Get the 4-or-5-digit "System-ID" from the bottom of the license-entry-window (red-marked in the screenshot)



Odpověď Zadavatele:

Verze systému 800xA je SID87469 a bude instalována během letní revize 2024.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The 800xA system version is SID87469 and will be installed during the summer 2024 revision.

Dotaz/request:

2. Please clarify the scope of nitrogen system for boiler preservation for boiler K20 – shall it be connected with the existing system or delivered as separate.

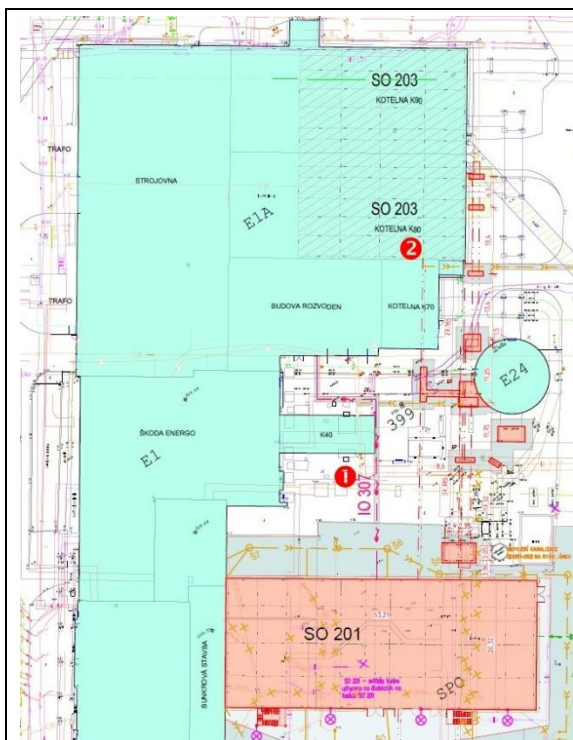
In case it shall be connected with existing system :

– please provide connection point location

- What shall the existing system be extended ?

Odpověď Zadavatele:

Pro účely požární ochrany a stabilního hasícího zařízení budou tyto systémy v rozsahu jiné veřejné zakázky, OB7. Pro technologické účely (v rozsahu této veřejné zakázky, OB2) je možné využít stávajících systémů. Napojovací body jsou zobrazeny na přiloženém výkresu (1 – K20 venkovní přístřešek tlakových lahví, 2 – retrofit – stávající rozvody na úrovni 0m.).



INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

For the purposes of fire protection and stable extinguishing equipment, these systems will be in the scope of a different tender, OB7. For technological purposes (scope of this tender, OB2), it is possible to use existing systems. The connection points are shown on the attached drawing (1 – K20 – outside building of for pressure cylinders, 2 – retrofit – boiler hall 0m).